Publi? le: 09-11-2008

Les citoyens sont-ils au courant des travaux et du fonctionnement du Parlement europйen, ainsi que de leur effet sur leur vie quotidienne ? Que font les mйdias pour que l’information parvienne aux gens sous une forme accessible et comprйhensible pour eux et pour qu’elle provoque leur intйrкt ? Existe-t-il un risque de « flirt dangereux » entre le Parlement europйen et les journalistes ?

C’est de tout cela que nous discuterons dans notre йmission d’aujourd’hui dans le cadre de l’initiative Maintenant – nous travaillons ensemble avec le Parlement europйen.

Sofia accueillait rйcemment une conflйrence consacrйe au Cinquantenaire du Parlement europйen. Financй par la Direction gйnйrale Communications du parlement europйen, le forum qui йtait organisй par l’agence BTA et la Tйlйvision nationale bulgare йtait patronnй par le prйsident du parlement europйen Hans-Gert Poettering et le prйsident du parlement bulgare Gueorgui Pirinski. Selon Evelina Andreeva, secrйtaire gйnйrale de la BTA, cette conflйrence est un bon exemple de projet, confiй par le Parlement europйen et exйcutй conformйment aux rиgles du Parlement europйen, les йchos soulevйs a Bruxelles йtant a cent pour cent positifs. Le forum a rйuni plus de 50 journalistes connus de 12 pays d’Europe du Sud-est. Les mйdias comprennent-ils les problиmes europйens et les reflиtent-t-ils de maniиre adйquate ? Telle йtait la question fondamentale dйbattue par les participants.

« La faзon dont les problиmes europйens sont traitйs est incomprйhensible pour une grande partie des citoyens des pays d’Europe du Sud-est – explique au micro de Radio Bulgarie Evelina Andreeva. – Et si les sociologues nous ont fourni des statistiques, selon lesquelles la rйgion fait toujours partie des euro-optimistes, cela ne durera pas longtemps si nous autres – mйdias et journalistes – ne trouvons pas le meilleur langage pour faire comprendre aux gens ce qui se passe en Europe. Cette opinion a йtй exprimйe non seulement par les reprйsentants des mйdias, mais aussi par les politiques qui ont participй a la conflйrence, par les dйputйs europйens bulgares et par d’autres reprйsentants du Parlement europйen. L’agence tйlйgraphique bulgare (BTA) s’est donnй la peine de rйpertorier dans la presse bulgare, rien que des dix derniers jours qui ont prйcйdй le forum des expressions qui sont utilisйes dans les informations consacrйes a l’UE. Comme par exemple : capacitй d’absorption, forme d’application, clause rendez-vous, sommet europйen, etc. Tous ces mots ne sont clairs que pour les journalistes et les institutions qui les utilisent. C’est pourquoi, nous avons йtй unanimes que nous autres, les mйdias, nous sommes ceux qui devons traduire le langage des institutions afin de le rendre comprйhensible pour M Tout le monde. Nous sommes ceux qui devons provoquer l’intйrкt des gens et leur montrer les sources d’information sur l’UE. Je vous citerai a titre d’exemple des chaones de TV qui ont prйsentй a la conflйrence leurs programmes, liйs a la problйmatique europйenne. Les Albanais la prйsentent surtout dans leur journal tйlйvisй et dans des йmissions publicistes, alors que les Roumains ont diffusй a la TV nationale pendant des mois un feuilleton tйlйvisй avec la participation de leurs acteurs


*Copyrights © 2003-2007 Europe.bg*

les plus connus, prйsentant les divers pays membres de l’UE, les programmes et les politiques d’une maniиre comprйhensible, voire mкme humoristique. Le feuilleton a eu une cote d’audience extrкmement йlevйe. En ce qui concerne les journalistes bulgares, je pense que les mйdias bulgares sont actifs, qu’ils comprennent la nйcessitй de traduire le langage des institutions et que, du moins pour l’instant, ils sont conscients de la direction a suivre. A la fin, j’aimerais citer un des meilleurs journalistes de la TV nationale bulgare Boyko Vassilev qui aimait lancer de temps en temps cette petite phrase : « Essayons de prйsenter l’Europe plus sexy. »

« Les йlections au Parlement europйen en juin 2009 sont d’une importance particuliиre. Il nous faut faire en sorte que les gens soient mieux informйs non seulement sur l’utilitй de l’UE, mais aussi sur la nйcessitй d’un taux йlevй de participation aux йlections, sur l’importance de leur vote ». C’est ce qu’a dйclarй le prйsident du Parlement europйen Hans-Gert Poettering dans un message vidйo adressй aux participants a la conférence. Radio Bulgarie a fait une petite enqukte avec cette question : « Avez-vous l’intention d’aller voter et quelle information sur le Parlement europйen attendez-vous des mйdias, afin que vous puissiez faire un choix informй ?

« J’irai probablement voter – rйpond Maria Stoпmenova. – Cela dйpend de la maniиre dont toute l’information sera prйsentйe et de ce qu’on nous dira sur l’influence de ce parlement, afin que je puisse dйcider moi-mкme de participer ou non a l’йlection des dйputйs europйens. Ce qui est peut-кtre le plus important pour moi, c’est de savoir plus de choses sur le rфle du parlement lui-mкme, sur l’importance de ses dйcisions pour nous, pour la Bulgarie et pour chaque Bulgare, sur ce que nous devons attendre des candidats eux-mкmes. Il est trиs important qu’ils n’aillent pas la-bas uniquement a cause des avantages qu’ils auront en tant que dйputйs europйens, mais qu’ils aient aussi les qualitйs nйcessaires ».

« Pour faire un choix informй – dit Kalina Sotirova, - j’aimerais que les mйdias bulgares, pas seulement la TV nationale et la Radio nationale, mais aussi la presse йcrite prйsentent les candidats bulgares en tant que personnalitйs et ce qu’ils pourraient donner

la Bulgarie en tant que dйputйs europйens. J’aimerais voter pour des personnes et non pas pour des partis politiques. Si non, je ne voterais pas du tout. »

Qu’aimeriez-vous savoir sur le Parlement europйen et de quelle faзon voudriez-vous que l’information en soit donnйe par les mйdias ?

Qui est-ce qui influe sur le processus de prise des dйcision – rйpond Kalina. - Nous savons que la Bulgarie a йtй triиs critiquйe pour diffйrentes choses de sa politique intйrieure. Comment exactement et sur la base de quelles opinions d’experts ces dйcisions sont-elles prises au parlement europйen ?

« Je regrette, mais je ne suis pas triиs forte en la matiиre – dit Eli Gueorguieva. – Mais, si les mйdias nous donnent une information plus dйtaillйe sur le mode prйcis du scrutin et du vote pour les diffйrents partis et pour leurs candidats, je pourrais m’en informer et faire mon choix. Il ne faut


*Copyrights © 2003-2007 Europe.bg*

aucun doute que toute information fournie par les mйdias serait utile pour en savoir davantage. »

Seriez-vous intйressйe par telle ou telle information sur le Parlement europйen lui-mкme ?

« Oui, si cela pourrait influer sur la politique et les dйcisions qui seront prises, y compris en ce qui concerne la Bulgarie. Toute information serait utile. »

Cette annйe, le Parlement europйen a institуй pour la premиre fois son prix de journalisme. Ont йtй nominйs des journalistes qui ont contribуй a mieux comprendre divers sujets europйens d’actualitй, ainsi que le fonctionnement des divers organismes de l’UE et les politiques de l’Union.

Les prix ont йtй attribуйs dans quatre catйgories – presse йcrite, radio, tйlйvision et Internet. Des jurys de journalistes dans les 27 Etats membres de l’Union ont dйsignй leurs vainqueurs nationaux qui ont йtй prйsentйs a Bruxelles au jury international qui, de son сфtй, a dйsignй les vainqueurs dans les diffйrentes catйgories. Ce sont Kirsten Woernle d’Allemagne et Wolfgang Boehm d’Autriche dans la catйgorie Presse йcrite, Mircea Rad

Lipovan et Andrea Manzat les deux de Roumanie dans la catйgorie Radio, Shirin Wheeler de Grande Bretagne et Lars Petersen du Danemark dans la catйgorie Tйlйvision et Pete Pakarinen de Finlande dans la catйgorie Internet. Le prix du Parlement europйen est dotй de 5000 euros pour chaque catйgorie, ce qui nous мine a la question de savoir s’il n’est pas dangereux de voir telle institution « flirter » avec les journalistes qui couvrent ses travaux. Ioannis Darmis, chef du dйpartement Presse du Parlement europйen et coordinateur du projet de prix de journalisme n’est pas de cet avis :

Nous avons fait exprиs de choisir une procйdure appelйe a exclure les dйputйs europйens de la prise de dйcision – dit M. Darmis. – Les jury de la premiиre phase du concours n’йtaient composйs que de journalistes de l’Etat respectif membre de l’UE. Et le jury international qui a dйsignй les vainqueurs йtait lui aussi composй presque entiиrement de journalistes – six journalistes en fonction et trois dйputйs europйens, eux aussi reprйsentants de la profession de journaliste. Notre but йtait d’encourager le journalisme qui considиre d’un oeil critique de l’extйrieur les travaux du parlement europйen et des autres organismes de l’UE. Pour nous il est trиs important  que les travaux du parlement soient observйs et considйrйs d’un œil critique. En choisissant cette procйdure nous avons йvitй justement ce « flirt » dont vous parlez », estime le coordinateur du projet Ioannis Darmis.

Les prix ont йtй remis lors d’une grande сйrйmonie le 17 octobre par le prйsident du Parlement europйen Hans-Gert Poettering en personne, сйrйmonie a laquelle assistaient tous les 68 vainqueurs nationaux nominйs dans le concours. La remise des prix a йtй prйсйdйe d’une rencontre de jeunes journalistes des pays membres de l’UE. Elle avait lieu pour la deuxiиme fois et a rйuni plus de 200 jeunes confrиres. Comment est nйe cette idйe du Parlement europйen d’instituer son prix de journalisme

Un des objectifs de ce concours йtait d’amйliorer la communication entre les institutions de


*Copyrights © 2003-2007 Europe.bg*

l’UE et la sociйtй citoyenne – explique Ioannis Darmis.- Nous estimons qu’il existe un dйficit d’information sur les activitйs du Parlement europйen et sur leur rapport avec les citoyens de l’Europe. Nous pensons que par le prix de journalisme nous contribuerons a renforcer l’intйrкt envers les travaux du parlement. Quand la communication entre le Parlement europйen et les mйdias est bonne, nos contacts et nos rapports avec les citoyens sont bons eux aussi. C’est pourquoi, nous avons annoncй que le prix est attribuй a des journalistes qui ont contribuй a mieux informer les citoyens de l’Europe sur les problиmes europйens et qui, par leur travail de journalistes, ont rapprochй les institutions europйennes des gens. Je pense que le jury a fait un bon choix. »

Et maintenant, jetons un coup d’œil sur notre voisine, la Roumanie qui est entrйe, ensemble avec la Bulgarie, dans l’UE le 1er janvier 2007. Quelle est l’attitude de l’opinion publique en Roumanie a l’йgard des travaux du Parlement europйen ? Arrive-t-il d’abuser de l’UE, pour « expliquer » tel ou tel йchec au niveau national ? Nous nous sommes entretenus par tйlйphone avec notre consœur Magda Crisan de TV Realitatea.

« Sur la toile de fond des problиmes que nous avons a rйsoudre au niveau national, tout ce qui est liй a l’UE reste a l’arriиre plan – dit-elle. – La pauvretй, le chфmage etc. – tout cela est a l’ordre du jour. Car ces problиmes font partie du quotidien des gens. Oui, cela n’est certes pas bien, car nous ignorons, nous ne nous rendons pas compte de l’importance des institutions europйennes. Pour nous, leurs plans sont comme une bonne promesse. Pour nous l’UE est une sorte de promesse de vie meilleure. Mais nous manquons d’information la concernant. »

Selon un rйcent sondage d’opinion de European Values Study, le taux de confiance en les politiques en Bulgarie est extrкmement bas. En revanche, la Commission europйenne se trouve parmi les institutions qui ont une cote de confiance trиs йlevйe au sein de la sociйtй bulgare. De l’avis de Magda Crisan, en Roumanie c’est pareil. « En premier lieu, dit-elle, les gens font confiance a l’Eglise orthodoxe et a l’armйe. Les politiques, eux, sont au fond du classement de la confiance sociale ».

Qu’en sera-t-il lors des йlections au Parlement europйen l’an prochain ? les Roumains iront-ils aux urnes ou prйfйreront-ils rester chez eux ?

« Le taux de participation aux йlections prйsйdentes tournait autour de 30 %. Ce qui n’est pas suffisant. Les Roumains ne s’intйressent pas aux problиmes liйs a l’Europe – estime Magda Crisan. – Je ne vois aucun intйrкt de la part des Roumains, a part certains aspects plus pratiques de notre appartenance, comme par exemple les fonds europйens. Mais en gйnйral, ils ne s’intйressent point a la politique europйenne ou par exemple aux mesures de prйvention des changements climatiques. Quand il s’agit de l’octroi d’argent, ils se sentent concernйs, mais rien d’autre ne les intйresse ! A part cela, ils manquent d’information sur les travaux du Parlement europйen et sur les prochaines йlections au Parlement europйen. A propos, j’ignore mкme combien ils sont les Roumains qui savent que des йlections au Parlement europйen auront lieu l’annйe prochaine. »


*Copyrights © 2003-2007 Europe.bg*

Faisons maintenant un saut vers la Croatie qui continue de nйgocier son adhйsion a l’UE. « Les nйgociations sur notre adhйsion a l’UE n’avancent pas aux rythmes voulus », estime Morana Petricic, de la Radio 101 de Zagreb.

« Selon une йtude d’Eurobaromиtre, rendue publique au printemps dernier, ils sont a peine 32 % les Croates qui voient d’un bon œil l’UE – explique-t-elle. – Alors que 26 % d’entre eux ont une attitude carrйment nйgative.  Les indйcis sont les plus nombreux – 40 %. Or, il n’y a qu’une seule cause de ces rйsultats contradictoires. Et elle se situe dans le fait que selon une grande partie des citoyens, la situation dans notre pays n’est point favorable. D’un autre сфтй, la situation en Bulgarie et en Roumanie n’est pas diffйrente, mкme si ces deux pays sont dйja membres a part entiиre de l’UE. Ce dont les gens chez nous s’en rendent .

compte. En outre, beaucoup de monde en Croatie craint de voir notre entrйe dans l’UE entraoner la perte de notre identitй, de nos valeurs et traditions nationales. En ce qui concerne l’attitude de l’opinion publique a l’йgard du Parlement europйen, je puis dire que Hans Svoboda qui est rapporteur du Parlement europйen pour la Croatie est trиs respectй par nos mйdias. Mais il est souvent incompris par les simples gens qui accusent souvent Bruxelles de manque d’objectivitй dans ses critiques concernant la situation dans notre pays ».

Chers auditeurs, il a йtй question au dйbut de la conférence consacrйe au Cinquantenaire du Parlement europйen qui s’est tenue a Sofia. Un enregistrement audio des dйbats sera publiй sur le site spйcialisй http://parliament.europe.bg. Quant a la prochaine йmission, elle sera consacrйe a la crise financiиre mondiale et aux rйactions de l’Europe. Cette rubrique est diffusйe par Radio Bulgarie, RFI-Roumanie et Yvelines Radio de France sur le projet Maintenant – nous agissons ensemble avec le Parlement europйen, exйcutй par l’Institut europйen avec le soutien financier de la Direction gйnйrale Communication du Parlement europйen. Vos questions, commentaires et propositions sont les bienvenus a la rйdaction, ainsi qu’a l’adresse йlectronique info@europe.bg Pour plus d’information, veuillez consulter le site http://parliament.europe.bg

M. Pelovska, R.Tzvetkova, V.Vladkova, V. Nikolova
Version franзaise : Ivan Avouski


*Copyrights © 2003-2007 Europe.bg*